

1. mi-ллl õl-i-ø däädä taata-a велло jögöpärä-ll
я-AD быть-PST-3SG дядя отец-GEN брат Краколье-AD

õl-i-ø direktor судоверфи 2. tä-ll õl-i-ø süntü päivä
быть-PST-3SG директор он быть-PST-3SG рождение день

viis čümmä voot-ta tä-ll õl-i-ø siiz 3. i
пять десять год-PART он-AD быть-PST-3SG тогда и

tämä kucu kõik õma-d võõra-d 4. nu müü
он звать.PST.3SG все свой-NOM.PL гость-NOM.PL ну мы

tul-i-mma kõik 5. i müü õl-i-mma i pallo väčči-ä
приходить-PST-1PL все и мы быть-PST-1PL и много народ-PART

õl-i-ø õl-t-i i venäläze-d i ižori-laizõ-d i
быть-PST-3SG быть-IPS-PST и русский-NOM.PL и ижорец-NOM.PL и

vad'd'alaizõ-d i soomalaizõ-d лавва-a takkana 6. a
водь-NOM.PL и финн-NOM.PL стол-GEN за а

veel õl-i-ø mokoma pan-tu ku kõnsa venäläize-d
еще быть-PST-3SG так класть-PTCP.PASS если когда русский-NOM.PL

õl-ла лавва-a takkana vai parvõz kuza seis-sa
быть-PRS.IPS стол-GEN за или вместе где стоять-PRS.IPS

siiz oma-ллl čeele-ll pajat-ta e-väd saa-tu
тогда свой-AD язык-AD говорить-PRS.IPS NEG-3PL получать-PTCP.PASS

i piä-b pajatta-a venä čeele-ll
и должен-PRS.3SG говорить-INF русский язык-AD

7. tul-i-mma joo umala ja alg-i-mma oma-ллl čeele-ll
приходить-PST-1PL уже пьяный и начинать-PST-1PL свой-AD язык-AD

vad'd'a čeele-ll pajatta-a 8. siin õl-i-ø soikkoла-a
водский язык-AD говорить-INF там быть-PST-3SG сойкинский-GEN

nain issu-zi-ø Lisa minu ääres i siiz nain minu
женщина сидеть-PST-3SG Лиза я.GEN рядом и потом жена я.GEN

nain issu-zi-ø 9. minu nain e-b tää a miä tämä
жена сидеть-PST-3SG я.GEN жена NEG-3SG знать а я он.GEN

ka soikkoла-a naižõ-õ ka nõiz-i-n pajattõ-ma
с сойкинский-GEN женщина-GEN с статья-PST-1SG говорить-NMLZ.ILL

sooma-a čeel-tä 10. sell õl-i-ø issu-zi-ø venä
финский-PART язык-PART там быть-PST-3SG сидеть-PST-3SG русский

partorg партиный партии vanõ-pi в общем парторг завода
парторг старый-CMPR

11. tämä nõis-i-ø i mi-ллl men-i-ø da pihta-a
он встать-PST-3SG и я-AD идти-PST-3SG и плечо-ILL

lүү-b 12. mee-mmä põlõtõ-mma 13. miä juttõ-n
ударить-PRS.3SG идти.PRS-1PL курить-NMLZ.ILL я сказать.PRS-1SG

miä e-n põlõtõ 14. nu mee-mmä miä põlõtõ-n
я NEG-1SG курить ну идти.PRS-1PL я курить.PRS-1SG

pajatõ-mma 15. nu müü men-i-mmä 16. tämä juttõl-i-ø
говорить.PRS-1PL ну мы идти-PST-1PL он сказать-PST-3SG

jos siä veel neize-d pajattõ-ma oma-ллl čeele-ll
есл ты еще статья.PRS-2SG говорить-NMLZ.ILL свой-AD язык-AD
и

miä aja-n sinnu- sata ühe-e kilometri-i kazitt
а

я гнать.PRS-1SG ты-PART сто один-ILL километр-ILL отсюда

siä kazina elä-mä e-d nõis 17. ku isu-ta

ты здесь жить-NMLZ.ILL NRG-2SG статья когда сидеть-PRS.IPS

venäläize-d oma-лл čeele-ll pajat-ta e-b saa kõik
русский-L свой-AD язык-AD говорить-PRS.IPS NEG-3SG получать все

tää-tä a to venäläin mittä e-b saa tolku-a
знать-PRS.IPS а то русский ничего NEG-3SG получать толк-PART

mi-tä pajatō-ta
что-PART говорить-PRS.IPS

18. a missi siä miä tul-i-n däädä-ll tä-ll
а зачем ты я приходить-PST-1SG дядя-AD он-AD

on süntü päivä vai si-лл? 19. a midä?
быть.PRS.3SG рождение день или ты-AD а что.PART

isu i kunta täne siiz vait 20. miä
сидеть.IMP.2SG и слушать.IMP.2SG здесь тогда молча я

tul-i-n däädä-ll däädä oma-a čeele-e tää-b
приходить-IPF-1SG дядя-AD дядя свой-GEN язык-GEN знать-PRS.3SG

21. tämä on mokom kui siä čuhna
он быть.PRS.3SG такой как ты чухна

22. a miä kõva-ssi suuttu-zi-n õl-i-n joo umal
а я сильный-ADV рассердиться-PSR-1SG быть-PSR-1SG уже пьяный

miä tä-llä kuin ann-i-n kõrva-a tämä i lankō-z-'
я он-AD как дать-PSR-1SG ухо-ILL он и падать-PST-3SG

23. kaco-n leži-b leži-b 24. tädä
смотреть.PRS-1SG лежать-PRS.3SG лежать-PRS.3SG он.PART

kõva-ssi le-i-n 25. kaco-n joo neize-b
сильный-ADV ударить-PST-1SG смотреть.PRS-1SG уже встать-PRS.3SG

neize-b neize-b üles 26. miä äččissä takan
встать-PRS.3SG встать-PRS.3SG вверх я сразу обратно

vähhi issu-zi-n lavva-a takanda 27. isu-n ize
потихоньку сесть-PST-1SG стол-GEN за сидеть.PRS-1SG сам

duma-n täž a midä nütt lee-b? 28. nütt
думать.PRS-1SG здесь а что.PART теперь быть.FUT-3SG теперь

tämä lee-b too midä tämä neize-b teče-mä
он быть.FUT-3SG то что.PART он стать-PRS.3SG делать-NMLZ.ILL

mörnä-mä vai minnu-a vōtō-b vai mi-лл annō-b
ругаться-NMLZ.ILL или я-PART брать-PRS.3SG или я-AD давать-PRS.3SG

pauku üvä-ssi? 29. a tämä tul-i-ø men-i-ø
удар.GEN хороший-ADV а он приходить-PST-3SG идти-PST-3SG

minnu-a müütä lautō-лл õl-i-ø väčči-ä 30. i
я-PART мимо стол-AD быть-PST-3SG народ-PART и

õcca-a oma-a paika-a isu-z-'
конец-ILL свой-ILL место-ILL садиться-PST-3SG рюмка.GEN пить-PST-3SG

31. i mittä niku õl-i-ø pajatō-mma mittä e-b
и ничего как.бы быть-PST-3SG говорить.PRS-1PL ничего NEG-3SG

õл-лу čen e-b saa tolku-a 32. a siiz däädä
быть-PTCP.PASS кто NEG-3SG получать толк-PART а тогда дядя

sinne men-t-i tänne sinne sinne tänne tämä däädä-ll
туда ходили-IPS-PST сюда туда туда сюда он дядя-AD

kõik juttōl-i-ø 33. däädä koto-o minnu-a too-b
все сказать-PST-3SG дядя дом-ILL я-PART приводить-PRS.3SG

minu däädä Kola 34. a missi siä le-i-d partorg-a?
я.GEN дядя Коля а зачем ты ударить-PST-2SG парторг-GEN

35. siä tää-d siä t'urma-лл issu-a pan-na?
ты знать-PRS-2SG ты тюрьма-AD сидеть-INF класть-PRS.IPS
36. Mi-tä miä lüü-n mi-tä lüün? 37. čet-tä
что-PART я ударить-PRS-1SG что-PART ударить-PRS-1SG кто-PART
- miä lüü-n 38. koita-n avitta-a tä-tä e-b
я ударить-PRS-1SG пытаться-PRS-1SG помогать-INF он-PART NEG-3SG
- neissa 39. missi = že tämä le-i-d? 40. a missi
вставать зачем же он.GEN ударить-PST-2SG а зачем
- tämä juttõ-b što siä čuhna što siä tož čuhna?
он сказать-PRS.3SG что ты чухна что ты тоже чухна
41. sene kauta miä tä-ll ann-i-n kõrva-a müü ai
тот.GEN через я он-AD давать-PST-1SG ухо-PART по ай
42. a čenni čenni väči čen e-b näh-nü čen
а никто никто народ кто NEG-3SG видеть-PTCP кто
- e-b näh-nü 43. nii se on e-b õ üvä
NEG-3SG видеть-PTCP так тот быть-PRS.3SG NEG-3SG быть хороший
- no jos se õl-i-ø nii õl-i-ø 44. a partorg tämä
но если тот быть-PST-3SG так быть-PST-3SG а парторг он
- siiz i juttõ-b tož a enne siiz kulu-b
тогда и сказать-PRS.3SG тоже а раньше тогда слушать-PRS.3SG
- dääda jutõ-b tämä sinnu-a taho-b ili suuto-o
дядя сказать-PRS.3SG он ты-PART хотеть-PRS.3SG или суд-ILL
- anta-a ili sata ühe-ll kilometri-лл aja-a poiz
давать-ILL или сто один-AD километр-AD гнать-INF прочь